

**Fișă de autoevaluare privind standardele minimale pe domenii ale
universității**

- conform H.S. al UAIC din Iași, nr. 5 din data de 28.09.2017-

- Simona Ailenii (căs. Muraru) -

**6 articole științifice publicate *in extenso* în reviste internaționale indexate
BDI (ERIH, PLUS, EBSCO, CEEOL, DOAJ, INDEX COPERNICUS)**

Ailenii, Simona, „O arquétipo da tradução galego-portuguesa da *Estoire del Saint Graal* à luz de um testemunho recente”, *Revista Galega de Filoloxía*, 10, 2009, pp. 11-38. (Indexare: http://illa.udc.es/rgf/bases_datos.html)

Ailenii, Simona, „A morte de Galaad e Perceval”, *Revista destiempos*, México, Distrito Federal, Diciembre 2009 – Enero 2010, Año 4, Número 23, *Caballerías*, pp. 232-256.

Accesibil la http://www.destiempos.com/n23/dossier_n23.htm

(data ultimei consultări: 2.I.2020).

(Indexare: <http://www.destiempos.com/pagina1.htm>)

Ailenii, Simona, „Testemunhos arturianos galego-portugueses”, *Language and Literature – European Landmarks of Identity*, nr. 6, 2010, pp. 134-140.

(Indexare: <https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=12617>)

Ailenii, Simona, „A tradução galego-portuguesa do romance arturiano nos séculos XIII e XIV”, *Literatura artúrica y definiciones del poder en la edad media peninsular*, Carlos Heusch & José Manuel Lucía Megías & José Carlos Ribeiro Miranda (dir.), *E-Spania – Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*, nr. 16 / décembre 2013. Accesibil la <http://e-spania.revues.org/22611#entries> (data ultimei consultări: 1.I.2020).

(Indexare: <https://journals.openedition.org/e-spania/23177>)

Ailenii, Simona, „*Evangheliarul slavo-român de la Sibiu. Stadiul cercetării*”, *Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, secțiunea III e, Lingvistică*, LX, 2014, pp. 33-40.

(Indexare: <https://uefiscdi.gov.ro/resource-8040?&wtok=&wtkps=XY1bDoIwEEX3Mt9apy2VMuzBmLgCQgtO5GFaEKNx72J/jP7d3DnnTkWGnpE0QWQH5ZoKggxNXwy+7ZrA8zT1fF8u2pWH3LZBqYfc1nHfqIRLak4agZQ6NTmBc9fheNrpHJVVFo39HNTKfpuNzKTVqNBiskyyDn+OxHX3B1QEI08f19SPbu68GEMrZt9wrB2LG/tFVGHeuygfl0B&wchk=44f3b38f8b503da6ff1571b36193c1338e45365e>)

Ailenii, Simona, „Tălmăciri medievale occidentale în limba română: *A Demanda do Santo Graal*”, *Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, secțiunea III e, Lingvistică*, LXI, 2015, pp. 11-31.

(Indexare: <https://uefiscdi.gov.ro/resource-8040?&wtok=&wtkps=XY1bDoIwEEX3Mt9apy2VMuzBmLgCQgtO5GFaEKNx72J/jP7d3DnnTkWGnpE0QWQH5ZoKggxNXwy+7ZrA8zT1fF8u2pWH3LZBqYfc1nHfqIRLak4agZQ6NTmBc9fheNrpHJVVFo39HNTKfpuNzKTVqNBiskyyDn+OxHX3B1QEI08f19SPbu68GEMrZt9wrB2LG/tFVGHeuygfl0B&wchk=44f3b38f8b503da6ff1571b36193c1338e45365e>)

Ailenii, Simona, „Das particularidades de tradução das versões ibéricas de *Merlin* e da sua suite”, *Revista Galega de Filoloxía*, 20, 2019, pp. 11-33.

(Indexare: http://illa.udc.es/rgf/bases_datos.html)

RECENZII:

Recenzie la lucrarea Martin-Dietrich Glessgen, *Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane*, Paris, Armand Colin Éditeur, 2008, 479p., în *Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. Secțiunea III e. Lingvistică*, LIX, 2013, pp. 223-224, ISSN 1221-8448.

(Indexare: <https://uefiscdi.gov.ro/resource-8040?&wtok=&wtkps=XY1bDoIwEEX3Mt9apy2VMuzBmLgCQgtO5GFaEKNx72J/jP7d3DnnTkWGnpE0QWQH5ZoKggxNXwy+7ZrA8zT1fF8u2pWH3LZBqYfc1nHfqIRLak4agZQ6NTmBc9fheNrpHJVVFo39HNTKfpuNzKTVqNBiskyyDn+OxHX3B1QEI08f19SPbu68GEMrZt9wrB2LG/tFVGHeuygfl0B&wchk=44f3b38f8b503da6ff1571b36193c1338e45365e>)

Recenzie la lucrarea Hélène Carles, *L'émergence de l'occitan pré-textuel. Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IXe-XIe siècles)*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2011, 564p., în *Analele științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. Secțiunea III e. Lingvistică*, LIX, 2013, pp. 222-223, ISSN 1221-8448.

(Indexare: <https://uefiscdi.gov.ro/resource-8040?&wtok=&wtkps=XY1bDoIwEEX3Mt9apy2VMuzBmLgCQgtO5GFaEKNx72J/jP7d3DnnTkWGnpE0QWQH5ZoKggxNXwy+7ZrA8zT1fF8u2pWH3LZBqYfc1nHfqlRLAk4agZQ6NTmBc9fheNrpHJVVFo39HNTKfpuNzKTVqNBiskyyDn+OxHX3B1QEI08f19SPbu68GEMrZt9wrB2LG/tFVGHeuygfl0B&wchk=44f3b38f8b503da6ff1571b36193c1338e45365e>)

Recenzie la lucrarea *Orient et Occident. Construction des identités en Europe médiévale*, Luminița Diaconu, Brîndușa Grigoriu (ed.), București, Centrul de Studii Medievale al Universității din București, Editura Universității din București, 2015, 225p., în *Revue Roumaine d'Études Francophones*, 7, 2015, pp. 185-188, ISSN 2065-8087.

(Indexare: <http://www.cceol.com/asp/indexlists.aspx>).

4 comunicări la manifestări științifice naționale/internaționale

2006: Ailenii, Simona, „Fragmentos arturianos do manuscrito 116 da Biblioteca Nacional de Paris”, comunicare susținută la *Jornadas do Seminário de Literatura Medieval do Curso Integrado de Estudos Pós-Graduados em Literaturas Românicas*, Facultatea de Litere, Universitatea din Porto, Portugalia, 30 iunie 2006.

2006: Vieira, Elsa, Ailenii, Simona, „A Demanda castelhana no ciclo arturiano em prosa: um lugar a determinar?”, comunicare susținută la *VI Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval*, Universitatea din Coimbra, Portugalia, 19-21 octombrie 2006.

2008: Ailenii, Simona, „O arquétipo da tradição portuguesa da *Estoire del Saint Graal* à luz de um testemunho recente”, comunicare susținută la *II Jornadas do Seminário Medieval de Literatura, Pensamento e Sociedade (SMELPS) In Memoriam Diego Catalán*, Facultatea de Litere, Universitatea din Porto, Portugalia, 11 și 17 iulie 2008.

2008: Ailenii, Simona, „Romanul arturian iberic și tradiția sa franceză” comunicare susținută la *Colocviul Anual al Școlii Doctorale de Studii Filologice*, Ediția I, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 6 și 8 iulie 2008.

2008: Ailenii, Simona, „Traducerea *Cărții lui Iosif din Arimateia* din franceză în galiciano-portugheză”, comunicare susținută la *Conferința Națională Text și discurs religios*, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 5-6 decembrie 2008.

2008: Ailenii, Simona, „Traducerea onomasticii în *Cartea lui Tristan* din franceză în galiciano-portugheză”, comunicare susținută la *Zilele Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași – Spațiul lingvistic și literar românesc în orizont european*, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 7-8 noiembrie 2008.

2008: Ailenii, Simona, „A cor na onomástica arturiana”, comunicare susținută la *Congresso Internacional XII Jornadas Medievales*, Universitatea Autónoma de México, Ciudad de México, Mexic 29 septembrie-3 octombrie 2008.

2009: Ailenii, Simona, „O fragmento do *Livro de Tristan*. Aspectos de *collatio* e de tradução”, comunicare susținută la *XIII Congresso Internacional da Associação Hispânica de Literatura Medieval*, Universitatea din Valladolid, Spania, 15-19 septembrie 2009.

2010: Ailenii, Simona, „*Livro de Merlin* galicien-portugais. Aspects de *collatio* et traduction”, comunicare susținută la *Congrès de la Branche Arthurienne Roumaine, Temps et mémoire dans la littérature arthurienne*, Centrul de studii medievale, Universitatea din București, 14-15 mai 2010.

2010: Ailenii, Simona, „Manuscrise arturiene galego-portugheze”, comunicare susținută la *Conferința Internațională a Facultății de Litere Language and Literature-European Landmarks of Identity/Limba și Literatura-Repere Identitare în Context European*, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești, 4-6 iunie 2010.

2012: Ailenii, Simona, „A tradução do romance arturiano ibérico nos séculos XIII e XIV”, comunicare susținută la *Colóquio Internacional - Literatura Arturiana e Definições do Poder na Península Ibérica Medieval*, Universitatea din Porto, Portugalia, 18-19 octombrie 2012.

2013: Ailenii, Simona, „Versiunea galego-portugheză a romanului arturian. Aspecte de traducere”, poster la *Simpozionul Internațional de Lingvistică – Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” al Academiei Române*, București, Ediția a V-a, 27-28 septembrie 2013.

2014: Ailenii, Simona, „A tradução galego-portuguesa do romance arturiano – testemunho de escrita gótica dos séculos XIII-XIV”, comunicare susținută la *Colóquio Internacional – Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspectivas*, Universitatea din București, 11-12 aprilie 2014.

2014: Correia, Isabel, Ailenii, Simona, „Arqueologia arturiana em Portugal: a edição da *Estória do Santo Graal*”, *V Jornadas do SMELPS, Por trás das estórias medievais*, Universitatea din Porto, 25, 26, 27 iunie 2014.

2015: Ailenii, Simona, „Texto e edição da *Estória do Santo Graal* dos séculos XIII e XVI”, comunicare susținută la *Primer Coloquio Internacional organizado por la rama hispánica de la Sociedad Internacional Artúrica – Reescribir la materia artúrica: Homenaje a Harvey L. Sharrer*, Universitatea din Granada, 4-6 februarie 2015.

2015: Ailenii, Simona, „Os primeiros testemunhos galego-portugueses do romance arturiano. Aspectos de tradução”, comunicare susținută la *XVI Congresso da Associação Hispânica de Literatura Medieval – En Doiro antr’o Porto e Gaia*, Universitatea din Porto, 21-25 septembrie 2015.

2015: Ailenii, Simona, „Receptarea *Istoriei Sfântului Graal* în Occidentul peninsular iberic”, comunicare susținută la *Conferința Departamentului de Românică, Jurnalism – științe ale comunicării și Literatură comparată – Limbă, Literatură, Comunicare*, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 20-21 noiembrie 2015.

2016: Ailenii, Simona, Marina Vraciu, „Tipăritura sibiană, un text slavo-român: conținut, problematică, editare”, comunicare susținută la *Simpozionul internațional Cultura tradițională grecească în context european: legături cu spațiul românesc și cel slav. Axa culturală Athos-Atena-Sofia-București-Iași-Kiev-Moscova*, Iași, 3-5 noiembrie 2016.

2017: Ailenii, Simona, „*Tatăl nostru* în română. Perspectivă diacronică”, comunicare susținută la manifestarea științifică *Encuentros rumanos en la Universidad de Sevilla*, Universitatea din Sevilla, 1-2 martie 2017.

**un volum de autor publicat într-o editură academică recunoscută
(națională sau internațională)**

Ailenii, Simona, *A tradução galego-portuguesa do romance arturiano. Os primeiros testemunhos*, Editora Estratégias Criativas, Porto, 2019, 499p. ISBN 978-989-8459-44-2.

(<https://sites.google.com/site/estrategiascriativas/catalogo/colecoes/estudos-medievais>)